



Article

العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول

برنامج المكثف لتعليم اللغة العربية

بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج - جاوى الشرقية - إندونيسيا

اسماء الحسنى

المعهد العالي فانجيران ديفانينغارا الإسلامى نغانجوك

asmaulok@gmail.com

إنتشينا أنغير راوين

المعهد العالي حسن الدين الإسلامى ياري - كاديري

inchiniaar@gmail.com

الملخص

إحداها بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج - جاوى الشرقية. طلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية، بصفتهم الطلاب العالية مقاما فى هذا المعهد، بعضهم مسؤولة فى منظمة الطلب، وهيئة التنسيق لحركة الكشفية، ومسكن الطلب. وهم يلاحظون دائما من جميع الأنحاء للتخاطب باللغة الجيدة والصحيحة، عربية كانت أم إنجليزية. ونوع هذا البحث هو بحث علمي ميداني كميّ الذى يتخذ طلاب الصف الأول مجتمعاً لهذا البحث بعدد 140 طلباً. فتؤخذ العينة بطريقة كمية بعدد 30% من مجموع طلاب الصف الأول وهي 42 طلباً، وأساليب جمع المعلومات المستخدمة فى هذا البحث هي بالاختبار والوثائق المكتوبة. وتحليل المعلومات بالمنهج الإحصائي برمز نسبة مئوية وتلازم درجة الاحتمال. ومن هذا البحث تبين أن نتيجة كفاءة لغة التعبير الشفهي لطلبات السنة الأولى متوسطة بنتيجة 50,9، ونتيجة كفاءة تعبيرهن التحريري مقبول بنتيجة 5,43. ومن نتيجة تلازم  $r = 0,2239$  أصغر

من القيمة المقررة في الجدول وهو = 0,318، كانت نتيجة درجة الحرية (*Degree of Freedom*) = ( 42 - 2 ) = 40 في مستوى الخطورة بالمغزى 95 %، فأصبح الفرض المقدم يعنى توجد العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول مرفوضا. ومن ثمّ، يستنبط الباحث أن النتيجة في هذا البحث لا توجد العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول. وبعدها، لمعرفة درجة عدم علاقة نتيجة *Product Moment* " r " فقارنها الباحث بتفسير نتيجة معامل الارتباط (*Interpretasi Coeficcion Corelation*) فتكون العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول "منخفضا".

كلمة الأساسية : العلاقة، التعبير الشفهي، والتعبير التحريري.

## المقدمة

فإنه ليس يريب أن ورود اللغة العربية نحو ولايات مجموعة جزر إندونيسيا، يعقبه بدخول الدين الإسلامي فيها. لأن اللغة العربية لها ارتباط عميق وعلاقة شديدة بكل ما يكون في العبادات الإسلامية. وفضلا من ذلك فإنها لغة القرآن الكريم. وفيها نظريات عديدة عن تواريخ دخول الإسلام إلى إندونيسيا، حيث يسابقه دخول التاجر المسلم العربي والفارسي نحو القرن السابع إلى الثامن المسيحي. فيحسب بعمره هذا الحين في إثني عشر قرنا. وطيلة تلك الأوان وقفت هي بين الرقي والهبوط. وقد دخلت الكلمات الإندونيسية كثيرا جزيلا دالا على قوة دور اللغة العربية في إندونيسيا حيث العصر الغابر. وإنما الكلمات الأكثرية الدخيلة فيها اللغة العربية بالإضافة إلى الأجنبية الأخرى.<sup>1</sup>

وحين العصر الإستعماري، حدثت اللغة العربية بإندونيسيا في الهبوط دورا تطالعها قطّ بالمعاهد الإسلامية المختصة. بالرغم على ذلك، لا يستخدم فيها بالمحادثة والمعاملة اليومية بل إنما قطّ لمطالعة الكتب الإسلامية. كأن يلوح منه الأثر بأن اللغة العربية يليقها أن تقتبس بالمعاهد، والمدارس، والجامعة الإسلامية لا المدارس والجامعة العامة.

<sup>1</sup> Ahmad Fuad Effendy. *Peta Pengajaran Bahasa Arab di Indonesia*. Makalah Seminar Kegiatan Konferensi Internasional. Makassar , 2005 سبتمبر 10-8

يتحوّل هذا الشأن على حسب عصرية المعهد الإسلامي. وكانت من خصيصة ما يسمى بالمعهد العصري اقتباس الدروس العامة فيه. ومن لوازمه أنه ليس بين الدروس الدينية والعامة إبتار. تدرس فيه اللغة العربية آدة للمحادثة نطقاً وكتابة على التمام. حتى تولد منها الخريجون العاملون المتفقهون الناجحون أثراً من تربية اللغة العربية وتعليمها. والصادر منها كما يقوم حوالينا الشهير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

فاستخدم مركز اللغات تعاليم اللغة العربية بالطريقة المباشرة متجها لاستيعاب اللغة العربية الفعّالية بكل تدريب وتمرين نطقاً وكتابة. علاوة على ذلك، فتدريب الطلبة فيها يتّجه إلى وضع الكلمات على أنواعها التامة الضابطة لا القواعد الخالية عن الإستطاعة فيها. طبقاً على ما سبق، فطبّق مؤسس المعهد العصري الأستاذ إمام زركشي شعاراً: "الكَلِمَةُ الْوَاحِدَةُ فِي أَلْفِ جُمْلَةٍ خَيْرٌ مِنْ أَلْفِ جُمْلَةٍ فِي كَلِمَةٍ وَاحِدَةٍ"<sup>2</sup>.

ومن ثمّ، وجد الباحث الطلاب يتحدّثون ويخاطبون باللغة غير لائقة سماعها، يعنيه باستخدام اللغة المزيجية بلغة أخرى عند حوارهم. يراد به، حينما يحدث الطلاب باللغة العربية طليقة فصيحة ففي بعض الأحيان، إن لم تدر كلمة في لغتها العربية تدخل فيها باللغة الإنجليزية، بل كانت باللغة الإندونيسية في حين آخر.

ومن البيانات السابقة، اختار الباحثون مكان البحث في البرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. كما ذكر بعض المتخرجين، كثير من الطلبة في هذا البرنامج يحصلون على الناجحين في بعض المسابقات الكتابية، يعني في مسابقة كتابة المقالة، مسابقة كتابة الأعمال العلمية وما إلى ذلك. هذه العوامل تحثّ الباحثين على أن يعينوا هذا المكان في الكشف عن العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج

## أسئلة البحث

1. كيف كفاءة لغة التعبير الشفهي لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج ؟
2. كيف كفاءة التعبير تحريريهم ؟

<sup>2</sup> Dr. H. Abuddin Nata. *Pemikiran Para Tokoh Pendidikan Islam*. Jakarta: PT.Raja Grafindo Persada. 208-206. ص. 1. المطبع

3. كيف العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير تحريريهم؟

## أهداف البحث

إنطلاقاً مما سبق فيكون هدف البحث:

1. الكشف عن كفاءة لغة التعبير الشفهي لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
2. كيف كفاءة التعبير تحريري العربية لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
3. الكشف عن العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير تحريريهم.

## إطار النظري

### تعريف الكلام أوالتحدث أوالتخاطب كإحدى فنون تدريس اللغة العربية

فن الكلام تبدو له أهميته، فالطفل أول ما يتكلم اللغة لا يكون كلامه حيث ترضى قواعد اللغة، وكم من الكبار من يتكلن كلاما عربيا ولكنه ليس على وتمام مع قواعد اللغة أيضا، ويكون ذلك حين يتسلى الإنسان مع نفسه أوغيره في بعض أوقات حياته في النادى أو السمر في الهاتف. فإذا أدرك الإنسان أنه في موقف تعليمي أوحى في موقف جد فيكون كلامه محسوبا فهو كلام، أو يتحدث، أو تعبيري شفوي.

المتكلم أو المتحدث هو الذى يعبر شفويا عن شيء يريد نقله إلى الآخرين، قد يكون ذلك تعليمات مينة، أو رسالة شفوية، أو مكاملة هاتفية، أودرسا يقدمه إلى المتعلمين أوخطبة، وهذه الأشياء تشكل نسبة عالية من اللغة التى يحتاج إليها الإنسان فى حياته فإذا أضفنا ما يتكلم به الطفل إلى أمه، أو مربيته من أجل المناغاة أو قضاء حاجاته التى يريدونها ويمكن أن نضيف أيضا ما يردده التلاميذ من أناشيد ومحفوظات وراء المعلمين والمعلمات، من أجل تنمية مهارات النطق الصحيح للغة.<sup>3</sup>

<sup>3</sup> الدكتورعلى اسماعيل محمد. تدريس اللغة العربية. الناشر. ميدان الحجاز- مصر الجديدة. ص: 169- 171

ومعاجم اللغة تكاد تؤيد ما قدّم بملهذه الفن فى موضعه فتقول ما مجمله: كَلَّمَهُ تكليما: وجه الحديث إليه: ( وكَلَّمَهُ ): يادله الكلام، وتكَلَّمَ: نطق بالكلام. والكلام فى أصل اللغة: الأصوات المفيدة.

ولا شك أن الكلام أوالتحدث من أهم ألوان النشاط اللغوى للكبار والصغار على السواء، فالناس يستخدمون الكلام أكثر من الكتابة فى حياتهم. أى أنهم يتكلمون أكثر مما يكتبون. ومن هنا يمكن اعتبارالكلام هو الشكل الرئيس للاتصال اللغوى بالنسبة للإنسان. وعلى ذلك يعتبر الكلام أهم جزء فى الممارسة اللغوى واستخداماتها.<sup>4</sup>

### النظرية العامة عن التعبير

يعد التعبير أهم فروع مادة اللغة العربية، ذكر الدكتور محمد عبد القادر أحمد فى كتابه " طرق تعليم اللغة العربية " على أن التعبير هو القلب الذى يصب فيه الإنسان أفكاره ويعبر من خلاله عن مشاعره وأحاسيسه، ويقضى حوائجه فى الحياة. وبه يتمكن القارئ أو المستمع من أن يصل فى سهولة ويسر إلى فهم المقروء والمسموع.<sup>5</sup>

والتعبير غاية جميع الدراسات اللغوية، وتأتي بقية فروع اللغة بمثابة وسائل لتحقيق هذه الغاية، فالقراءة تمد التلاميذ بمادة التعبير وأفكاره وأساليبه. والنحو يمكنهم من أداءه بلغة سليمة صحيحة، والنصوص تزيد ثروتهم الأدبية، والإملاء يساعدهم على صحة رسم كلماته. وللتعبير منزلة كبيرة فى الحياة فهو ضرورة من ضرورتها، ولا يمكن لإنسان أن يستغنى عنه فى أى مرحلة من مراحل عمره، ولا فى أى مكان يقيم فيه، لأنه وسيلة الإتصال بين الأفراد فى تبادل المصالح وقضاء الحاجات وتقوية الروابط الفكرية والاجتماعية، وهو وسيلة الإبانة والإفصاح عما فى نفس الإنسان، وما يشعر به، وما يفكر فيه. وهو وسيلة ربط الماضي بالحاضر، والنهوض بالمستقبل، ونقل التراث الإنسانى للأجيال الحاضرة والمستقبلية، وهو وسيلة الإتصال بالتراثى الثقافى للمجتمع والمجتمعات الأخرى.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> الدكتور على أحمد مذكور. تدريس فنون اللغة العربية. دارالفكر العربى. القاهرة. 2002. ص: 87

<sup>5</sup> الدكتور محمد عبد القادر أحمد. طرق تعليم اللغة العربية. الطبعة الأولى. مكتبة النهضة المصرية. 1979. ص: 213

<sup>6</sup> نفس المرجع. ص: 213

وفي صياغة التعبير رياضية للذهن لأن كثيرا من الأفكار والمعاني تكون في الذهن غامضة وغير محددة, وعندما يقابل الإنسان بموضوعات تتحداه, وتتطلب منه الإنجاز, والإعداد يضطر إلى أعمال الذهن لتحديدها وتوضيحها, والقصد إليها والكتابة فيها.

والتعبير ليس مجموعة من المهارات اللغوية المتنوعة التي يجب ان يتقنها الطالب حتى يصبح متمكنا مما يريد أن يعبر عنه في يسر, بل إن للتعبير بعدا آخر غير هذا البعد اللغوي, وهو البعد المعرفي. وهذا البعد المعرفي يرتبط بتحصيل المعلومات والحقائق والأفكار والخبرات عن طريق القراءة المتنوعة الواعية. وهذا البعد المعرفي يكسب الطالب عند الكتابة الطلاقة اللغوية, والقدرة على بناء الفقرات وترتيبها وعمقها وطرافتها, الأمر الذي يدعو المدرسين إلى الإهتمام بالقراءة لدى الطلاب, والربط بين ما يقرءونه وما يتم التدريب عليه عند الكتابة.<sup>7</sup>

ويمكن تعريف التعبير بأنه عمل لغوي دقيق كلاما أو كتابة, مراعا للمقام ومناسب لمقتضى الحال. ويمكن تعريف التعبير إجرائيا بأنه القدرة على السيطرة على اللغة كوسيلة للتفكير والتعبير والإتصال. وهذا يتضمن مايلي:

1. إدراك نوعية الموضوع وحدوده وتمييز ماهو مناسب أو غير مناسب له.
2. سلامة النطق في التعبير الشفوي, ومهارات التعبير التحريري العربي في التعبير الكتابي.
3. سلامة الأسلوب صرفيا ونحويا.
4. سلامة المعاني والحقائق والمعلومات.
5. تكامل المعاني.
6. جمال المبني والمعنى.<sup>8</sup>

## أهمية التعبير

للتعبير أهمية كثيرة في عدة نواح الحياة وهي:

1. أنه أهم الغايات المنشودة من دراسات اللغة, لأنه وسيلة الإفهام, وهو أحد جانبي عملية التفاهم.
2. أنه وسيلة لإتصال الفرد بغيره, وأداة لتقوية الروابط الفكرية والاجتماعية بين الأفراد.

<sup>7</sup> الدكتور حسن شحانة. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق. القاهرة. الدار المصرية اللبنانية. 2002. ص: 242

<sup>8</sup> الدكتور علي أحمد مذكور. تدريس فنون اللغة العربية. دار الفكر العربي. القاهرة. 2002. ص: 232

3. أنه للعجز عن التعبير أثرا كبيرا في إخفاق الأطفال. وتكرار إخفاقهم يترتب عليه الاضطراب, وفقد الثقة بالنفس, وتأخر نموهم الاجتماعي والفكري.

4. أن عدم الدقة في التعبير يترتب عليه فوات الفرص, وضياع الفائدة.<sup>9</sup>

## منهجية البحث

أخذ الباحث مجتمع الدراسة من جميع طلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج مع عددهم الكامل 140 طالبا، وأخذ الباحث من بعض الطلاب في كل فصل، وعينتها في هذه الدراسة 42 طالبا، وينقسم عددهم إلى فصول. فوضح الباحث عدد طلاب الفصل الأول في اللوحة الآتية:

ثم يؤخذ من هذا المجتمع بعض الأفراد نيابة عن جميع طلاب الفصل الأول يسمين بالعينة. والعينة هي نيابة أو بعض عدد مجتمع الدراسة.<sup>10</sup>

## أسلوب جمع البيانات

الوثائق المكتوبة (Documentary Method) هو منهج جمع الحقائق بوسيلة الحقائق المكتوبة الموجودة وتكون الوثائق كمصدر الحقائق.<sup>11</sup> واستخدم الباحث هذا المنهج للحصول على بيانات خلفية تأسيس المعهد، وموقعه الجغرافي، والأمور التي تتعلق به.

يعتبر الاختبار إنها مجموعة من المثيرات أي أسئلة شفوية أو كتابية أو صوراً أو رسوم وما أشبه ذلك.<sup>12</sup> وقال س. ماركونو S. Margono إن الاختبار هو إلقاء الأسئلة الطالبات لإثارة ذهنهن دافعيته للحصول على إجابات

<sup>9</sup> عبد العليم إبراهيم. الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية. الطبعة العاشرة. دار المعارف بمصر. مصر. ص: 145

<sup>10</sup> Suharsimi Arikunto. *Prosedur Penelitian Suatu Praktik*. Jakarta: PT. Rinerka Cipta. ص: 118. 1996 .

<sup>11</sup> Yatmin Riyanto. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. P. Sic Surabaya. 2000 . 103 . ص:

<sup>12</sup> دكتور ذوقان عبيدات ودكتور عبد الرحمن قدس. *البحث العلمي*. دار الفكر للنشر والتوزيع. 1981. ص: 121

تؤكد تقييم النتائج له.<sup>13</sup> استخدم الباحث هذا المنهج لجمع البيانات المجهيات عن مهارة التعبير التحريري بالعربية طلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

## أسلوب تحليل البيانات

بعد أن تجمعت المعلومات أو البيانات فيأتي بعدها تحليل المعلومات باستخدام المنهج الإحصائي ( *Statistical Method* ، والإحصاء المستخدم في هذا البحث هو:

1. النسبة المئوية لبيان كفاءة لغة التعبير الشفهي وكفاءة التعبير التحريري

لطالبات السنة الأولى :

$$P = \frac{f}{N} \times 100\%$$

البيان :

p : النسبة المئوية

f : مجموع نتائج الطالبات

N : عدد العينة

2. تلازم *Product Moment* لمعرفة كبر وجود العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير

التحريري لطالبات السنة الأولى. واستخدمت الباحثة الرمز الآتي :

---

<sup>13 13</sup> S. Margono, *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Cetakan keempat. Jakarta: Rineka Cipta.2004. 170. ص:

<sup>14</sup> Drs. Anas Sudijono. *Pengantar Statistik Pendidikan*. PT. Raja Grafindo Persada. Jakarta. 11 المطبع .2001. 40. ص:

$$^{15} r_{xy} = \frac{\sum xy}{\sqrt{(\sum x^2)(\sum y^2)}}$$

البيان :

$r$  Product Moment = قيمة التلازم  $r_{xy}$

$x$  = نتيجة التعبير الشفوي

$y$  = نتيجة التعبير التحريري

وبعد معرفة قيمة  $r$  فأقبلتها بنتيجة درجة التلازم ( *Coefficient Correlation* ) وهذه الطريقة لمعرفة وجود أو عدم العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

## المباحث

بعد أن قامت الباحثة بتحليل المعلومات في الباب الرابع فحصلت الباحثة بنتائج البحث كما يلي :

### نتيجة كفاءة لغة التخاطب الطالبات العربية

من البيانات التي جمعها الباحث سيعرض باللوحات تسهيلا للقراءة والفهم وأخذ الإستنباط، وتلك البيانات تشمل على الأمور الآتية :

النمرة	الإسم	الفصل	النتيجة	البيان
1	A	الأول B	66	عالية

<sup>15</sup> Burhan Nurgiyanto, Gunawan, Marzuki. *Statistik Terapan Untuk Penelitian Ilmu-Ilmu Sosial*. Gajah Mada University Press. 2002. ص: 125. المطبع الثاني

عالية	60	B الأول	B	2
عالية	64	B الأول	C	3
عالية	60	B الأول	D	4
متوسطة	52	B الأول	E	5
عالية	64	B الأول	F	6
متوسطة	48	B الأول	G	7
عالية	44	B الأول	H	8
عالية	62	B الأول	I	9
متوسطة	48	B الأول	J	10
عالية	64	C الأول	K	11
عالية	56	C الأول	L	12
متوسطة	52	C الأول	M	13
متوسطة	50	C الأول	N	14
عالية	60	C الأول	O	15
عالية	56	C الأول	P	16
متوسطة	52	C الأول	Q	17
متوسطة	44	C الأول	R	18
متوسطة	44	C الأول	S	19
متوسطة	38	C الأول	T	20
عالية	68	D الأول	U	21

عالية	66	D الأول	V	22
عالية	60	D الأول	W	23
عالية	64	D الأول	X	24
عالية	70	D الأول	Y	25
عالية	60	D الأول	Z	26
عالية	62	D الأول	A 1	27
عالية	66	D الأول	A 2	28

متوسطة	46	D الأول	A 3	29
ضعيف	26	D الأول	A 4	30
متوسطة	36	D الأول	A 5	31
متوسطة	46	E الأول	A 6	32
متوسطة	46	E الأول	A 7	33
متوسطة	52	E الأول	A 8	34
ضعيف	26	E الأول	A 9	35
متوسطة	42	E الأول	A 10	36
متوسطة	42	E الأول	B 1	37
متوسطة	40	E الأول	B 2	38
متوسطة	36	E الأول	B 3	39
متوسطة	32	E الأول	B 4	40
متوسطة	42	E الأول	B 5	41

ضعيف	26	الأول E	B 6	42
	<b>2138</b>	المجموع		

طبقا من البيانات المذكورة ففسر الباحث الأمور الآتية :

1. الطلاب الذي حصل على درجة الضعيفة هي 3 طلاب، بنسبة المئوية 14,7%.
  2. والذي حصل على درجة المتوسطة هي 21 طالبا، بنسبة المئوية 50%.
  3. والذي حصل على درجة العالية هي 18 طالبا، بنسبة المئوية 42,85%.
- إذن، كفاءتهم في لغة التعبير الشفهي تحصل على درجة متوسطة بنتيجة 50,9.

نتيجة كفاءة الطالبات للتعبير التحريري.

البيان	النتيجة	الفصل	الطالبة	النمرة
جيد جدا	7	الأول B	A	1
جيد	6	الأول B	B	2
جيد جدا	7	الأول B	C	3
جيد جدا	7	الأول B	D	4
جيد جدا	7	الأول B	E	5
جيد	6	الأول B	F	6
جيد جدا	7	الأول B	G	7
جيد جدا	7	الأول B	H	8

جيد جدا	7	الأول B	I	9
جيد جدا	7	الأول B	J	10
جيد جدا	7	الأول C	K	11
جيد جدا	7	الأول C	L	12
جيد	6	الأول C	M	13
جيد جدا	7	الأول C	N	14
جيد	6	الأول C	O	15
مقبول	5	الأول C	P	16
مقبول	5	الأول C	Q	17
جيد	6	الأول C	R	18
جيد	6	الأول C	S	19
جيد	6	الأول C	T	20
مقبول	5	الأول D	U	21
مقبول	5	الأول D	V	22
مقبول	5	الأول D	W	23
مقبول	5	الأول D	X	24
مقبول	5	الأول D	Y	25
ضعيف	4	الأول D	Z	26

ضعيف	4	الأول D	A 1	27
ضعيف	4	الأول D	A 2	28
ضعيف	4	الأول D	A 3	29
جيد	6	الأول D	A 4	30
مقبول	5	الأول D	A 5	31
ضعيف	4	الأول E	A 6	32
مقبول	5	الأول E	A 7	33
ضعيف	4	الأول E	A 8	34
مقبول	5	الأول E	A 9	35
ضعيف	4	الأول E	A 10	36
ضعيف	4	الأول E	B 1	37
ضعيف	4	الأول E	B 2	38
ضعيف	4	الأول E	B 3	39
مقبول	5	الأول E	B 4	40
ضعيف	4	الأول E	B 5	41
ضعيف	4	الأول E	B 6	42
	<b>228</b>		<b>42</b> طالبة	<b>المجموع</b>

طبقا من البيانات المذكورة ففسر الباحث الأمور الآتية :

1. الطلاب الذي حصل على درجة جيد جدا هي 11 طالبا، وبنسبة النتيجة النسبة المئوية 26، 19%.

2. الذي حصل على درجة جيد 8 طالبات، بنسبة النسبة المئوية 19، 04%.

3. الذي حصل على درجة مقبول 11 طالبة، بنسبة النسبة المئوية 26، 19%.

4. والذي حصل على درجة ضعيف 12 طالبة، بنسبة النسبة المئوية 28، 57%.

إذن يرى الباحث أن مقدرة التعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج مقبول بنتيجة 5،43.

### العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير تحريريهم

من نتيجة احصاء تلازم *Product Moment* "r"، توجد نتيجة  $r = 0,2239$  أصغر من القيمة المقررة في الجدول وهو  $0,318$ ، كانت نتيجة درجة الحرية (*Degree of Freedom*) = ( 42 - 2 ) = 40 في مستوى الخطورة بالمعنى 95%، فأصبح الفرض المقدم يعنى توجد العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطالبات السنة الخامسة مرفوضا. ومن ثمّ، تستنبط الباحثة أن النتيجة في هذا البحث لا توجد العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وبعدها، لمعرفة درجة عدم علاقة نتيجة *Product Moment* "r" فقارنها الباحث بتفسير نتيجة معامل الارتباط (*Interpretasi Coeffician Corelation*) فتكون العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج "منخفضا".

### الختامة

1. يرى الباحث أن نتيجة كفاءة لغة التعبير الشفهي لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة

العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج - تحصل على الأمور الآتية: الطلاب الذي

حصل على درجة الضعيفة هي 3 طلاب، بنسبة المئوية 14،7% الذي حصل على درجة المتوسطة هي 21 طالبا، بنسبة المئوية 50%. والذي حصل على درجة العالية هي 18 طالبا، بنسبة المئوية 42،85% . إذن، كفاءتهم في لغة التعبير الشفهي يحصل على درجة متوسطة بنتيجة 50،9.

2. ويفسر بعدها عن نتيجة كفاءة التعبير التحريري وهي :

الذي حصل على درجة جيد جدا هي 11 طالبا، ونتيجة النسبة المئوية 26، 19% . والذي حصل على درجة جيد 8 طلاب، بنتيجة النسبة المئوية 19، 04% . والذي حصل على درجة مقبول 11 طالبا، بنتيجة النسبة المئوية 26، 19% . والذي حصل على درجة ضعيف 12 طالبا، بنتيجة النسبة المئوية 28، 57% .

إذن يرى الباحث أن مقدرة التعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم

اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج . مقبول بنتيجة 5،43.

3. لكن النتيجة المحسولة السابقة لم يحصل إلى النهاية، فأدخل الباحث هذه النتيجة إلى إحصاء تلازم "r

"Product Moment" لمعرفة وجود العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري. ومن نتيجة

إحصاء تلازم "Product Moment" "r"، توجد نتيجة  $r = 0,2239$  أصغر من القيمة المقررة في الجدول

وهو  $= 0,318$ ، كانت نتيجة درجة الحرية (Degree of Freedom)  $= (2 - 42) = 40$  في مستوى

الخطورة بالمغزى 95%، فأصبح الفرض المقدم يعنى توجد العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير

التحريري لطلاب الفصل الأول مرفوضا. ومن ثم، يستنتج الباحث أن النتيجة في هذا البحث لا توجد

العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة

العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

وبعدها، لمعرفة درجة عدم علاقة نتيجة *Product Moment* " r " فقارنهما الباحث بتفسير نتيجة معامل الارتباط (*Interpretas Coefficion Corelation*) فتكون العلاقة بين كفاءة لغة التعبير الشفهي والتعبير التحريري لطلاب الصف الأول ببرنامج المكثف لتعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج " منخفضة " .

## المصادر والمراجع

- Fuad Effendy, Ahmad. *Peta Pengajaran Bahasa Arab di Indonesia*. Makalah Seminar Kegiatan Konferensi Internasional. Makassar , 2005
- Nata, Abuddin. *Pemikiran Para Tokoh Pendidikan Islam*. Jakarta: PT.Raja Grafindo Persada.
- Arikunto, Suharsimi. *Prosedur Penelitian Suatu Praktik*. Jakarta: PT. Rinerka Cipta.1996 .
- Riyanto, Yatmin. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. P. Sic Surabaya. 2000 .
- Margono, S. *Metodologi Penelitian Pendidikan*. Cetakan keempat. Jakarta: Rineka Cipta. 2004
- Sudijono, Anas. *Pengantar Statistik Pendidikan*. PT. Raja Grafindo Persada. Jakarta. 2001
- Nurgiyanto, Burhan., Gunawan, Marzuki. *Statisik Terapan Untuk Penelitian Ilmu-Ilmu Sosial*. Gajah Mada University Press. 2002.

- على اسماعيل محمد. *تدريس اللغة العربية*. الناشر. ميدان الحجاز- مصر الجديدة.
- على أحمد مذكور. *تدريس فنون اللغة العربية*. دارالفكر العربي. القاهرة. 2002.
- محمد عبد القادر أحمد. *طرق تعليم اللغة العربية*. الطبعة الأولى. مكتبة النهضة المصرية. 1979.
- حسن شحانة. *تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق*. القاهرة. دار المصرية اللبنانية. 2002.
- علي أحمد مذكور. *تدريس فنون اللغة العربية*. دار الفكر العربي. القاهرة. 2002.
- عبد العليم إبراهيم. *الموجه الفني لمدرسي اللغة العربية*. الطبعة العاشرة. دار المعارف بمصر. مصر.
- ذوقان عبيدات ودكتور عبد الرحمن قدس. *البحث العلمي*. دار الفكر للنشر والتوزيع. 1981.

